

精彩 F1

Grand Prix 2004 - live miterlebt



[德] Willy Knupp / 编著
海格立斯公司 / 编译



上海译文出版社

精彩F1



Weltmeisterschaft

世界一级方程式赛车锦标赛

〔德〕维利·科努普/编著

海格立斯公司/编译

朱朝伟 王萍 万迎朗 刘悦 杨书宏 贾星 汝磊 刘娜/译

朱朝伟/审校

上海译文出版社

F1 车队

法拉利

18

- 1 迈克尔·舒马赫
- 2 鲁本斯·巴里切罗
- 车队

22



威廉姆斯

26

- 3 胡安·帕伯罗·蒙托亚
- 4 拉尔夫·舒马赫
- 车队

30



迈凯轮

34

- 5 大卫·库特哈德
- 6 吉米·莱科宁
- 车队

38



雷诺

42

- 7 雅诺·特鲁利
- 8 费尔南多·阿龙索
- 车队

46



英美-本田

50

- 9 简森·巴顿
- 10 佐藤琢磨
- 车队

54



索伯

56

- 11 吉安卡洛·费斯切拉
- 12 费利浦·马萨
- 车队

60



美洲虎

62

- 14 马克·韦伯
- 15 克里斯蒂安·克莱恩
- 车队

66



丰田

68

- 16 克里斯蒂亚诺·达·马塔
- 17 奥利维尔·潘尼斯
- 车队

72



乔丹

74

- 18 尼克·海德菲尔德
- 19 乔吉奥·潘塔诺
- 车队

78



米纳迪

80

- 20 吉安马利亚·布鲁尼
- 21 索尔特·鲍姆加特纳
- 车队

84



■ F1更多的是一项体育运动，还是一场时装秀？澳大利亚分站赛的墨尔本，姑娘们在比赛开始前向观众展现其性感的臀部和修长的玉腿。

分站赛场



2004年3月7日
1. 第1站:澳大利亚104



2004年3月21日
2. 第2站:马来西亚114



2004年4月4日
3. 第3站:巴林118



2004年4月25日
4. 第4站:圣马力诺122



2004年5月9日
5. 第5站:西班牙126



2004年5月23日
6. 第6站:摩纳哥130



2004年5月30日
7. 第7站:欧洲134



2004年6月13日
8. 第8站:加拿大138



2004年6月20日
9. 第9站:美国142



2004年7月4日
10. 第10站:法国146



2004年7月11日
11. 第11站:英国150



2004年7月25日
12. 第12站:德国154



2004年8月15日
13. 第13站:匈牙利158



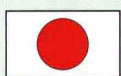
2004年8月29日
14. 第14站:比利时162



2004年9月12日
15. 第15站:意大利166



2004年9月26日
16. 第16站:中国170



2004年10月10日
17. 第17站:日本174



2004年10月24日
18. 第18站:巴西178



■ RTL电视台(德国)的新闻记者凯·埃贝尔对F1的顶尖好手们了如指掌, 每次比赛他都会在赛场最前沿进行现场报道。

新闻记事

新规则12
候补队员86
菲拉费欧·布里亚托雷:最后一个花花公子...90
弗兰克和他的车手96
F1中的女性98

丰田基地透视100
爱芮通·塞纳182
历年重要战绩一览表184
历届F1大奖赛前三名名单186

所有数据截止于2004年赛季开始前。
新闻收稿截止时间:2004年3月10日

图书在版编目(CIP)数据

精彩F1/(德)科努普(W.Knupp)著:朱朝伟译.
上海:上海译文出版社,2004.8
书名原文:Grand Prix 2004—live miterlebt
ISBN 7-5327-3535-4
I.精... II.①科...②朱... III.赛车—汽车运动—概况—世界 IV.G872.1
中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第075445号

Title of the original edition:
Author: Willy Knupp (Hg.)
Title: Grand Prix 2004—live miterlebt
Copyright © 2004 by Zeitgeist Media GmbH, Düsseldorf
All rights reserved
Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture Development GmbH, Germany

图字:09-2004-444号

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有, 非经本社同意不得连载、摘编或复制

责任编辑 张宝发
装帧设计 吴建兴

精彩F1

(德) 维利·科努普/编著
海格立斯公司/编译
朱朝伟 王萍 万迎朗 刘悦
杨书宏 贾星汝 磊 刘娜 /译
朱朝伟/审校
上海世纪出版集团
译文出版社出版、发行
上海福建中路193号
易文网: www.ewen.cc
全国新华书店经销

上海书刊印刷有限公司印刷
开本889×1194 1/16 印张12 字数523, 000
2004年8月第1版 2004年8月第1次印刷
印数: 0, 001-6, 100册
ISBN 7-5327-3535-4/G·119
定价: 45.00元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题, 请向承印厂联系调换



■ 汽车大奖赛的两位巨子：2004年F1大赛前，瓦伦蒂诺·罗斯(5次获得世界摩托车大赛冠军)在墨尔本拜访了F1大奖赛6次世界冠军得主迈克尔·舒马赫。

致中国广大的汽车爱好者:

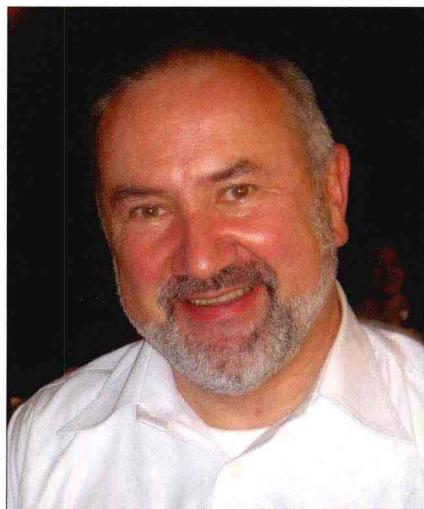


在即将到来的9月，与奥运会、足球世界杯齐名为世界三大赛事的F1世界冠军大奖赛将首次来到中国这个历史悠久的伟大国度。F1大奖赛是当今世界汽车运动的顶峰，是尖端汽车技术的集中体现，它对于汽车技术的推动作用使无数驾驶者成为受益者。我相信，F1不仅会给中国车迷带来前所未有的刺激和激情，还会为中国赛车运动和汽车工业注入新的活力。

菲亚特是赛车运动的积极参与者。菲亚特集团参加赛车的历史可以上溯到1900年，那是在创立的第二年，目前已在菲亚特旗下蓝旗亚就以刚生产的轿车参加意大利的车赛，并一举夺冠。同是菲亚特旗下的阿尔法·罗密欧跑车更是从上世纪三十年代开始，连续在欧洲和世界范围的顶级赛事中叱咤风云。时至今日，菲亚特品牌和阿尔法·罗密欧品牌在赛道上仍然保持着强大的竞争力并获得了骄人的成绩。今天我们还看到，菲亚特集团旗下的法拉利主宰了F1赛道，车王舒马赫所驾驶的红色法拉利已经成为F1冠军的象征。事实上，在百多年历史中，菲亚特在国际赛车运动中取得的耀人佳绩，不仅仅是精湛、顶尖的汽车制造工艺的展示，也是菲亚特人始终追求创造速度神话而不断超越自我的真实写照。

自创立的一百多年来，菲亚特一直致力于不断研发和应用新科技，以满足驾驶者和乘客对一种更安全、更舒适的驾乘生活的需求，不仅在为世界赛车运动做出了卓越的贡献，也为乘用车的发展带来了新的理念。菲亚特不断把在法拉利等顶级跑车中才应用的高端科技引入紧凑型经济型轿车，将其转化为可靠的、大众化的技术。比如，在菲亚特·派力奥、西耶那、周末风中所采用的Speedgear手自一体变速技术，就是源自为顶级赛车专门开发的高端技术。同时，菲亚特将意大利特有的艺术气质融入到自己的产品设计中，使每一辆菲亚特汽车都具有先进的技术和优美的设计。

随着F1上海站的成功首赛，我充



分相信赛车运动在中国必定迅速普及，越来越多的中国车迷将热衷这项充满激情和魅力的运动。当然，我也完全有理由相信，不久的将来，就会在国际顶级赛事上看到中国车手的身影。菲亚特在中国也必将会秉承其一贯对赛车的积极支持和参与，正如我们已经积极赞助和参与了上海F1赛场开幕活动，并让我们共同喜爱的派力奥在上海F1赛道上巡游。当然，我们还将与自己系出同门的法拉利F1车队保持紧密合作，不仅仅向中国车迷展示意大利车系的尖端科技含量和优良品质，同时也会传递F1追求完美的精神。

在此，我也想衷心感谢中国车迷们对菲亚特的一贯支持。你们的关注是非亚特不断努力和发展的动力。我们将为消费者带来更多的惊喜，菲亚特决不会让大家失望！

最后，让我们一起期待即将来临的、紧张激烈的F1大奖赛吧！希望中国车迷能拥有令人兴奋而刺激的时刻，也衷心祝愿赛手和车队能够发挥出自己最高的水平！

米瑞思
Bob Rice

意大利菲亚特汽车公司驻华首席代表
兼南京菲亚特副董事长

RTL将在2004年对这两项大赛进行现场直播。



■ 驾驶功率同样高达900马力的赛车，胡安·帕伯罗·蒙托亚和拉尔夫·舒马赫几乎是车身贴着车身向前飞驶。这两人被视为F1大赛中最顽强的赛车拍挡，并且都非常有希望在今年的赛季中夺得世界冠军头衔——然而在本赛季开始之际，他们却明显落后于法拉利车队……



■ 火红的F1大奖赛: 2004年赛季开始, 法拉利就如2002年一样, 再次以其绝对优势确定霸主地位。当迈克尔·舒马赫一路遥遥领先, 凭借其精湛技术冲向终点时, 仅有他的队友鲁本斯·巴里切罗勉强能够追随其后——但这足已让法拉利车队老板让·托德乐开怀。排名第三的雷诺车手费尔南多·阿龙索则笑得很是拘谨——他们之间的距离十分明显。



获胜者



■ 这不是雪人，而是一个愤怒的赛手：吉米·莱科宁在2004年澳大利亚大奖赛中因发动机故障而被迫中断比赛。拳头紧握的他正悻悻地爬出受损的银色赛车。这对他在本赛季想夺取世界冠军的野心来说，实在是个糟糕的开始。





2004年新规则的实行



■ 起跑时车轮将会冒出更多的浓烟: 因为自动起步控制装置被禁止使用, 而两翼检查则只有在时速达到100公里/小时之后才准许进行。

星期五每个车队 可使用3部赛车

星期五上午11点和下午2点起, 可每次使用训练赛道1个小时。星期六上午10点和11点一刻起可每次使用15分钟。

除了法拉利、威廉姆斯、迈凯轮和雷诺之外, 其他6个车队允许在星期五的自由练习赛中使用第3部赛车。并由一名拥有超级驾驶执照的赛车手试车, 此名赛车手必须在上一年内没有参加F1大赛。

RTL电视台将对星期五的练习赛进行现场直播。

排位赛只在星期六举行

星期五的比赛与车队的首发排位阵容无关。这将会在星期六的第二次排位赛中确定。

星期六时间安排:

下午2点至2点45分: 排位赛第一部分车手出场的顺序由上站的名次决定, 成绩好的先跑。即上次比赛的得胜者首先出发, 其次是第二名获胜者和其他赛车手, 他们每2分钟出发一部赛车, 并绕场一周做热身训练, 包括赛道和缓冲跑道及冲过终点线之后的跑道。

技术规格

汽车大小

宽度: 不超过180厘米
高度: 不超过95厘米
长度: 自由决定(通常为450厘米)

发动机

不超过3000立方厘米
(虹吸式, 非涡轮式发动机)
必须具备10个缸
燃料: 高级无铅汽油

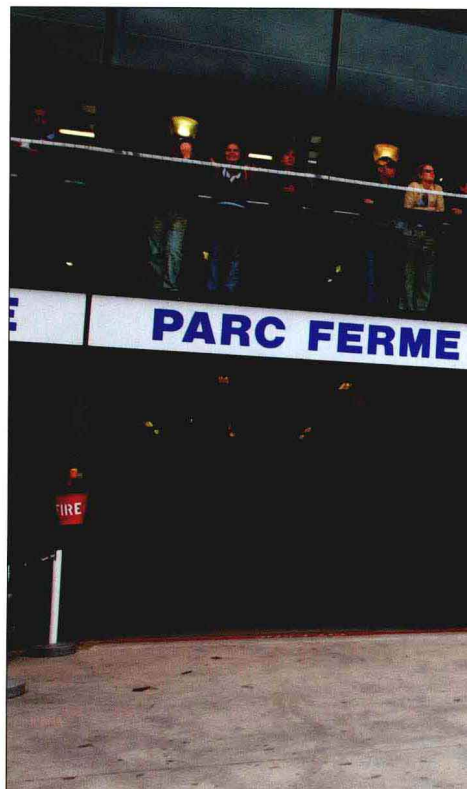
驱动装置

半自动驱动装置, 最少4个, 最多不超过7个挡, 不包括倒车挡。

重量

不低于600千克, 包括赛车手和摄像机, 但不包括燃料重量。

低于规定重量的赛车, 但不得超过2千克, 并不会导致参赛资格的取消。但车手必须最后出发。



■ 排位赛之后, 所有的赛车将被停放在费尔美停车场

积分榜

积分将按下表分配:

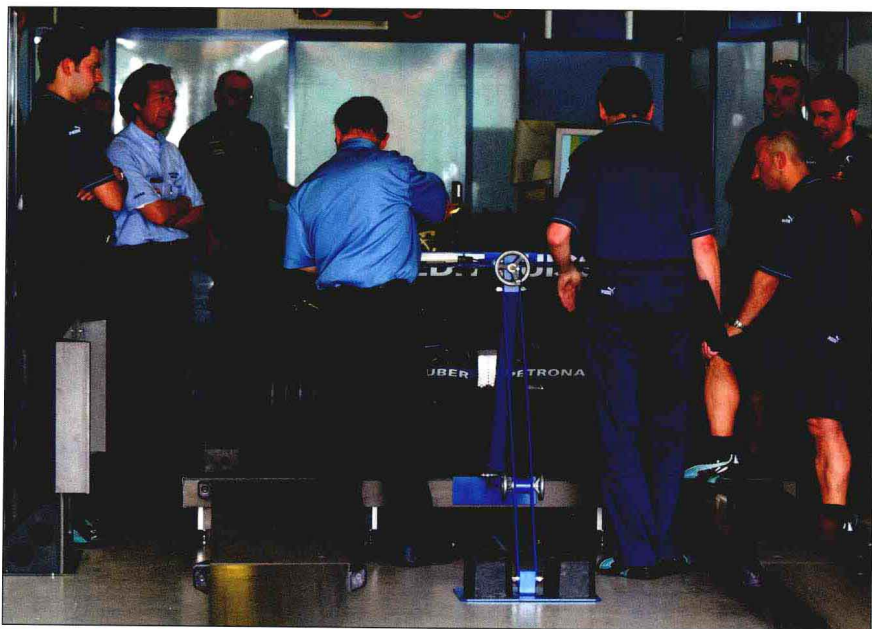
第一名	10
第二名	8
第三名	6
第四名	5
第五名	4
第六名	3
第七名	2
第八名	1

车队两名赛手的积分总和作为车队积分，是对车队进行评估的重要依据。

在第5、第10、第15个赛车手之后分别有2分钟的时间间隔，期间将穿插广告片段。

大约2分钟的短暂休息之后，第2轮的比于下午2点45分到3点30分之间举行。此次赛车手的出场顺序按第一部分的成绩而定，慢者先跑，最好成绩的赛手将在最后一个出发。

如果赛车手在比赛过程中时间充裕，可以被允许重新加油或更换轮胎。但这对米纳迪车队的赛手来说，时间可能相对比较紧张。



■ 每次比赛前必须进行认真细致的检查，任何麻痹大意都会使车队蒙受难以想像的损失。

密封保管

排位赛之后，所有的赛车将被停放在费尔美停车场并严密监管，只有在少数情况下可由工程师进行处理：比如前翼的调整，电子程序的更改(有限)，轮胎压力和油量检查等。此外，只要不涉及到发动机，一般故障都允许进行修复。

比赛开始后允许加油。

纵杆来换挡。已发动的车用手动离合器(同样也有一个操纵杆)，继续行驶时则可通过半自动装置(换挡手柄)实现自动换挡。

允许两翼检查，此项措施以避免驱动轮失控——但这只能在车速达到100公里/小时才可启动。

每个周末赛事只准用同一个发动机

根据F1大奖赛规定，每个赛车手只能在周末赛事中使用同一个发动机，而且这个发动机的重要部件必须封妥完好。在撞车或更换备用用车时，需一同带着此发动机。假如发动机因故不得不更换，那么车手的排位赛名次将延后10名。

针对比赛中的一些问题，2004年起还将实施新规定：发动机的转动功率由原来的400公里提高到现在的800多公里。由于紧急状态下发动机必须再次安装，这使得对发动机的更换速度提出了更高的要求。此项新规定的实行是为了节约成本：如此一来，每个车队每年所需的机组由以前的100个降到了现在的70个。

2005年起要求每部发动机必须能坚持运行两个赛程。关于2006年降低汽缸排量(2.4L)的建议正在讨论中。

非自动控制

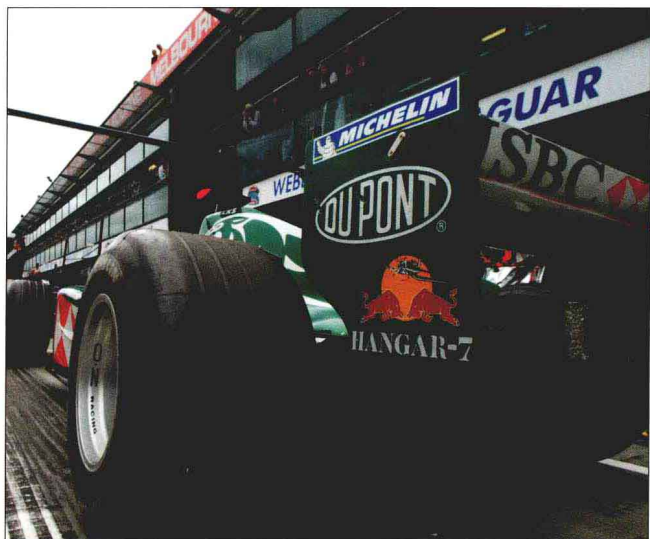
今后的赛车配置对赛车手的手脚灵敏度的要求将大大提高。因为自2004年起禁止自动起步控制装置，而且自动变速箱也不再允许安装——每个赛车手必须通过方向盘旁的手动操



■ 维修通道的规定时速是100公里/小时。



由专业人员监护，直至大赛开始。



■ 赛车尾翼翼面数量由原来的三个改为两个。

■ 加大的赛车外型能为车队带来更多的赞助资金。

轮胎的选择

每位赛车手必须在星期五确定其在周末比赛中所使用轮胎的种类(软轮胎或硬轮胎)。所使用轮胎一旦确定,将不再允许更改。所以说,星期五的练习赛至关重要。

个别情况:当比赛主管正式宣布赛道是“湿”的状态时,才能使用雨用轮胎或中性轮胎。

维修通道的时速加快

除摩纳哥赛场外,维修通道的时速由原来的每小时80公里,提高到100公里。此项规定可将赛车进入维修通道的时间缩短6-7秒。相应带来的结果则是:赛车手应使用较软的混合轮胎,赛场中须设置较多的维修通道。

赛后处罚

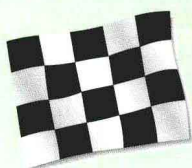
比赛结束之后,F1裁判官员将通过对比赛录像的审核,宣布对违规赛车手的处罚。包括赛后时间处罚,取消比赛资格或给予红、黄牌警告等。

赛车手再也不会比赛进行时干涉裁判员的判罚,因为比赛中作出的判罚决定通常是不可能再更改的。例如胡安·帕伯罗·蒙托亚在2003年美国分站赛时,因和巴里切罗在第二个弯相撞——属于可避免的事故——而受到了“drive-through”(即禁止在维修通道停留)处罚,正是这个处罚阻止了蒙托亚在最关键的时候换上雨胎,迫使他不得不使用干轮胎在赛道上转了好几圈,因而丧失了夺取世界冠军机会。

当车手有不容置疑的违规表现时,比如过早出发或在白色的维修通道超车,将给予禁止在维修通道通过或停留的处罚,而不再像以前一样以事故责任为判罚依据。

此外,由于这种赛后处罚的实施,很

旗语



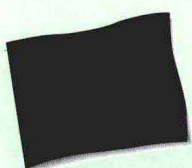
黑白相间旗:
通常代表比赛结束。



红黄条纹旗:
警告车手前方赛道路面较滑(通常是油渍)。



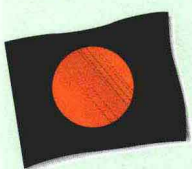
黄旗:
显示有事故或者危险,禁止超车。单黄旗舞动表示放慢车速,双黄旗舞动表示放慢车速并随时准备停车。



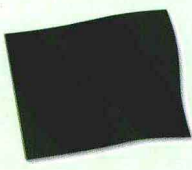
黑旗:
通常伴随着一个号码旗,指示该车手必须回维修站。这个手续通常是用对车手进行罚停。



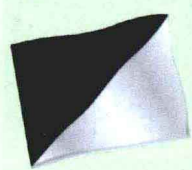
红旗:
红旗只会出现在起始点线或终点线,当红旗出现时即比赛已被终止。



黑底橙圈旗:
通常伴随着一个号码旗,警告该车手他的赛车出现了机械问题,必须进维修站。



绿旗:
表示危险已经解除,禁止超车的命令也同时被解除。



黑白旗:
通常伴随着一个号码旗,作为对该车手非运动行为(即违规)的警告。



蓝旗:
在比赛中,如果蓝旗舞动则表明后方有车准备超车,立即让路,不然的话将可能被处罚。



白旗:
表示前方赛道有慢车。车手必须小心,并且准备放慢速度。

可能将导致更多的“假”获胜者受到人们的祝贺。

新尾翼

从今年赛季开始,赛车尾翼只能采用二个翼面,而上个赛季时还允许三个翼面。此外,

赛车的外型有所加大——这样一来,可以通过减低汽车动力达到降低车速的目的。加大的外型还有更重要的作用:人们有更多的空间张贴广告,从而会给车队带来更多的赞助资金。



■ 上海赛车场主看台在迎接F1赛事。





■ 新赛季开始之前，各车队车手总会集中在一起合影留念。

第三排(由左至右):雅诺·特鲁利, 费尔南多·阿龙索(雷诺), 简森·巴顿, 佐藤琢磨(英美-本田), 奥利维尔·潘尼斯, 克里斯蒂亚诺·达·马塔(丰田), 宁, 大卫·库特哈德(迈凯轮), 第一排:马克·韦伯, 克里斯蒂安·克莱恩(美洲虎), 迈克尔·舒马赫, 鲁本斯·巴里切罗(法拉利), 吉安马里亚·布魯尼